

Анна А. Зализняк

Феномен многозначности и способы его описания

Полисемия, многозначность, неоднозначность

(1)...а пониже сквозил, как в глубокой воде, расплывчато-темный прислон стула, ставимого так ввиду *поползновения* дверей медленно, *с содроганиями*, разъезжаться (В. Набоков. Тяжелый дым).

(2) – Ишь чего выдумал! – возмутилась торговка. – *Хочет, чтобы за его гроши я ему отдала весь ларек!*

Немного поразмыслив, Голем решил, что женщина права. *Это именно то, чего он хочет.* Он поднял ларек вместе со всеми яблоками и торговкой в придачу на плечо и двинулся домой.

(3) а. Какая *связь* между Москвой и Подмосковьем? – Московская сотовая;

б. *С нашей обувью* вы не расстанетесь никогда [надпись под изображением мужчины и женщины, связанных друг с другом шнурками их ботинок];

(4) а. Письмо из Центра не дошло до Штирлица. Он прочитал еще раз: опять *не дошло*.

б. Встречаются Брежнев и Андропов на том свете, Брежнев спрашивает: «Ну и кто же там в Кремле сейчас главный?» – «А Миша Горбачев.» – «Ну и кто его поддерживает?» – «А никто не *поддерживает*, он сам ходит».

в. – Дяденька Хрушев, это вы *запустили ракету?*

– Я, мальчик.

– А сельское хозяйство?

– Кто тебя научил такое говорить?

– Папа.

– Так вот кажи папе, что я умею *сажать* не только кукурузу.

(5) Пустое *сердце* бьется ровно, / В руке не дрогнул пистолет. (Лермонтов)

(6) Через край полная *аудитория* была беспокойна и издавала глухой, сдавленный гул (А. Герцен).

(7) Фигурно иль буквально: всей семьей, / От ямщика до первого поэта, / Мы все *поем* уныло [...](Пушкин).

(8) Поэт по лире вдохновенной / Рукой рассеянной бряцал. / Он *тел* – а хладный и надменный / Кругом народ непосвященный / Ему бессмысленно внимал. (Пушкин)

(9) Я не *боюсь* съезжать с этой горы.

(10) Верой в будущее не *боюсь* / Показать тебе краснобаем (Б. Пастернак)

(11) Я не *боюсь* остаться одна.

Способы представления многозначности

1. Иерархически упорядоченный (= многоуровневый) набор частных значений (традиционные толковые словари, Толково-комбинаторный словарь А. К. Жолковского и И. А. Мельчука; Ю. Д. Апресян).

2. Множество частных значений с заданным отношением производности (= семантической деривации), связывающих их с исходным значением, т.е. схема Куриловича (Е. В. Падучева, «семантические мосты» И. А. Мельчука, В. Туровский – операции над толкованием).

3. Инвариант (\approx общее значение) и в той или иной степени выводимые из него варианты (= частные значения), реализующиеся в разных контекстных условиях, т.е. схема Якобсона (Н. В. Перцов)

4. Значение слова как набор семантических компонентов, ли компонентов толкования, имеющих вид утверждений на семантическом метаязыке (А. Вежбицкая). Сравнение этих наборов выявляет общее и различное в значении синонимов в пределах одного языка, переводных эквивалентов в разных языках, а также разных значений одного слова (каждому из которых сопоставляется свой набор).

5. Образ-схема, или схема образа (image schema): картинка, позволяющая, по предположению, когнитивно адекватным образом представить как значение слова, так и структуру его многозначности: разные значения «выбирают» (профилируют, выдвигают на первый план) разные части схемы в качестве центральных, оставляя прочие за пределами поля зрения или на его периферии, что отражает устройство нашего зрительного восприятия и других когнитивных процессов (М. Джонсон, Дж. Лакофф, Л. Талми, Р. Лангакер, Л. Янда, и др.)

6. Абстрактная схема и набор формальных операций ее логического преобразования, в результате применения которой получают частные значения [Д. Пайар].

Концептуальная схема и ее реализации

1. **‘выйти’**: переместиться из некоторого замкнутого пространства в более открытое

частные значения:

«откуда»: *выйти из комнаты; выйти из состава комиссии; выйти из строя* (= ‘из состояния нормального функционирования’); *выйти из терпения, из повиновения.*

Также: *вся мука вышла* ≈ ‘ее больше нет в исходном пространстве (там, где я нахожусь)’

«куда»: *выйти в сад; выйти на работу; выйти на экраны; выйти в люди; выйти на пенсию; выйти замуж, в генералы, на пенсию; выйти на начальника;*

Также: *окна выходят на юг; встреча вышла интересной; вышла неприятность; выходит, я был прав*

Ср.: *выйти в свет* ≈ *выйти из печати* ≈ *выйти (о книге); выйти из тюрьмы* ≈ *выйти на свободу*

2. **‘напрасно’**: Употребляя выражение *напрасно P*, говорящий утверждает, что то Q, которое гарантом этого P, не существует

3. **‘мимо’**: Имеется три сущности: движущийся объект (X), неподвижный объект (Y) и окрестность объекта Y. Объект X движется таким образом, что в какой-то момент он проходит через окрестность Y-а

– *Вы проедете мимо Гамбурга?* (‘мимо 1’)

– *Нет, мы проедем мимо Гамбурга* (‘мимо 2’)

Мимо него прошли все великие события эпохи (‘мимо 1’)

Все великие события эпохи прошли мимо него (‘мимо 2’)

Концептуальная схема ‘мимо’

